

II

(Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

KUMMISSJONI

IL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA DWAR IS-SIGURTÀ SOĊJALI GĦAL HADDIEMA MIGRATORJI

ID-DEĊIŻJONI Nru 199

tat-13 ta' Ottubru 2004

fuq mudelli ta' formoli mehtieġa għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 (serje E 300)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2005/204/KE)

IL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA DWAR IS-SIGURTÀ SOĊJALI GĦAL HADDIEMA MIGRATORJI,

Billi:

Waqt li kkunsidrat l-Artikolu 81(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 ⁽¹⁾ ta' l-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għal persuni impjegati, għal persuni li jaħdmu għal rashom u għal membri tal-familji tagħhom li jiċċirkolaw fil-konfini tal-Komunità, li bis-saħħa tiegħu hu d-dmir tal-Kummissjoni Amministrattiva li tittratta l-materji amministrattivi kollha li johorġu mir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u regolamenti sussegwenti,

Waqt li kkunsidrat l-Artikolu 2(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72 ⁽²⁾ tal-21 ta' Marzu 1972 li jippreskrivi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, li bis-saħħa tiegħu hu d-dmir tal-Kummissjoni Amministrattiva li tfassal mudelli ta' dokumenti mehtieġa għall-applikazzjoni tar-Regolamenti 1408/71 u 574/72,

Waqt li kkunsidrat id-Deciżjoni Nru 154 ⁽³⁾ tat-8 ta' Frar 1994 fuq mudelli ta' formoli mehtieġa għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 (E 301, E 302, E 303),

- (1) It-tkabbir ta' l-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Mejju 2004 jitlob li l-formoli E 301, E 302 u E 303 jkunu emendati;
- (2) Il-Ftehim fuq Żona Ekonomika Ewropea (Ftehim ŻEE) tat-2 ta' Mejju 1992, supplementat bil-Protokoll tas-17 ta' Marzu 1993, Anness VI, jimplimenta Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 fiz-Żona Ekonomika Ewropea;
- (3) Il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u l-Konfederazzjoni Żvizzerakkonkludew Ftehim fuq iċ-ċaqliegħ hieles ta' persuni (Ftehim Żvizzeru) li dahal fis-seħħ fl-1 ta' Ġunju 2002. Anness II tal-Ftehim jirreferi għar-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72;
- (4) Għal raġunijiet prattiċi, il-formoli użati fl-Unjoni Ewropea u taht il-Ftehim ŻEE u Żvizzeru għandhom ikunu identiċi.

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

(1) ĠU L 149 tal-5.7.1971, p. 2, Regolament emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 631/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 100, tas-6.4.2004, p. 1).

(2) ĠU L 74 tas-27.3.1972, p. 1, Regolament emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 631/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(3) ĠU L 244, 19.9.1994, p. 123

1. Il-mudelli tal-formoli E 301, E 302 u E 303 riprodotti fid-Deciżjoni Nru 154 huma sostitwiti mill-mudelli mehmuzin hawnhekk.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jagħmlu aċċessibbli lill-partijiet involuti (pretendenti, istituzzjonijiet, prinċipali, eċċ. legittimi) il-formoli skond il-mudelli meħmużin hawnhekk.
3. Dawn il-formoli għandhom ikunu aċċessibbli fil-lingwi uffiċjali tal-Komunità u impaġnati b'mod li l-verżjonijiet differenti jistgħu jkunu sovrapposti perfettament, u hekk jagħmluha possibbli għal dawk kollha indirizzati (pretendenti, istituzzjonijiet, prinċipali, eċċ. legittimi) li jirċievu l-formola stampata bil-lingwa tagħhom stess.
4. Din id-Deciżjoni, li tiegħu post id-Deciżjoni Nru 154, għandha tkun ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea. Din tkun applikabbli mill-ewwel jum tax-xahar wara l-pubblikazzjoni tagħha.

Il-President
tal-Kummissjoni Amministrattiva
C. J. VAN DEN BERG

ĊERTIFIKAT DWAR IL-PERJODI LI GĦANDHOM JIĠU KKUNSIDRATI SABIEX JINGĦATAWIL-BENEFIĊĊJI TAL-QGĦAD

Reg. 1408/71: Art. 67; Art. 68; Art. 71.1.a.ii; Art. 71.1.b.ii
Reg. 574/72: Art. 80; Art. 81; Art. 84.2

Tinħareġ mill-istituzzjoni kompetenti li tiegħu ħsieb il-benefiċċju tal-qgħad jew mill-istituzzjonijiet kompetenti mahtura mill-awtorità kompetenti tal-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol kienet assicurata qabel. Għandha tingħata wkoll lill-persuna interessata jew tintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti.

1	Persuna impjegata		
1.1	Kunjom ^(1a)		
1.2	Ismijiet	Ismijiet ta' qabel ^(1a) ^(1b)	Data tat-twelid
1.3	Post tat-twelid ⁽²⁾	Ċittadinanza	Numru tal-karta ta' l-identità ⁽³⁾
1.4	Indirizz tal-ħaddiem fl-Istat li fih ser jintbagħat iċ-ċertifikat ⁽⁴⁾ ⁽¹⁴⁾		
1.5	Numru ta' identifikazzjoni ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾		
1.6	Għaqda Sindakali/Fond tal-Qgħad ⁽⁶⁾		

2 Il-persuna assicurata msemmiha hawn fuq għamlet il-perjodi mnizzlin fi żmien

- 2.1 ☐ sena ⁽⁷⁾ ☐ sentejn ⁽⁷⁾ ☐ tliet snin ⁽⁷⁾
☐ iżjed minn tliet snin ⁽⁷⁾ ☐ erba' snin ⁽⁷⁾
 sat-tmiem ta' l-aħħar impieg li kellu/kellha

3 Perjodi ta' assicurazzjoni relatati ma' impjeg bi ħlas u perjodi hekk meqjusa ⁽⁸⁾

3.1	Perjodi ta' assicurazzjoni	minn	sa

3.2	Perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assicurazzjoni	minn	sa	Raġuni għaliex għandu jiġi hekk meqjus ⁽⁹⁾

4 Perjodi ta' xogħol u perjodi hekk meqjusa ⁽⁸⁾ ^(8a)

4.1	Perjodi ta' xogħol	minn	sa	Kariga ⁽¹⁰⁾

4.2	Perjodi meqjusa bħala perjodi ta' xogħol	minn	sa	Raġuni għaliex għandu jiġi hekk meqjus ⁽⁹⁾

5 Dettalji ta' l-aħħar impjeg (Artikolu 68 (1), it-tieni sentenza)

Qasam ta' attività	Natura ta' xogħol li sar ⁽¹¹⁾ (eż. 'bennej' mhux 'xogħol fil-ġebel')	Paga bejn wiehied u ieħor fil-perjodu ta' referenza ⁽¹⁵⁾

- 5.1 Raġuni għaliex intemm l-impjeg ☐ tkeċċija ^(11a) ☐ riżenja
☐ tmiem tal-kuntratt ☐ tmiem tal-kuntratt bil-kunsens taż-żewġ naħat
☐ oħra

6 Il-persuna interessata

- 6.1 ☐ thallset jew għad għandha titħallas il-pagi għall-perjodu ta' wara li ntemm l-impjeg, sa
6.2 ☐ thallset jew għad għandha titħallas, mat-tmiem ta' l-impjeg, kumpens jew pagament simili, li jammonta għal
6.3 ☐ thallset jew għad għandha titħallas tal-leave ta' matul is-sena, li jammonta għal għal għurnata ⁽¹²⁾
6.4 ☐ ċediet id-drittijiet li ġejjin li kienet tgawdi minnhom fil-kuntratt ta' impjeg ⁽¹³⁾
.....

Raġuni

- 6.5 ☐ qed titħallas benefiċċji oħra

7 Il-persuna interessata rċeviet benefiċċji tal-qgħad mill-bidu ta' l-aħħar impjeg li jidher f'punt 5

minn	sa

- 8 ☐ il-persuna interessata hija intitolata għall-benefiċċji taħt l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71 (Ċertifikat E 303 minn sa ppreparat (data))
9 ☐ il-persuna interessata mhijiex intitolata għall-benefiċċji taħt l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71
9.1 ☐ għax m'hemmx dritt taħt il-leġiżlazzjoni amministrattiva ta' l-istituzzjoni li qiegħda toħroġ iċ-ċertifikat
9.2 ☐ għax ma baqax disponibbli għas-servizzi tax-xogħol tal-pajjiż kompetenti għal perjodu ta' erba' ġimgħat mill-għurnata li fiha spiċċa bla xogħol u għax ma kienx awtorizzat li jitlaq mill-pajjiż qabel ma jintemm dak il-perjodu
10 ☐ il-persuna interessata mhijiex intitolata għall-benefiċċji taħt l-Art. 71.1.a.i jew l-Art. 71.1.b.i. tar-Reg. 1408/71 mill-istituzzjoni li qiegħda toħroġ dan iċ-ċertifikat
10a ☐ il-persuna interessata mhijiex intitolata għall-benefiċċji tal-qgħad mill-l-żvizzera skond il-punt I.I tal-Protokoll għall-Anness II tal-Ftehim bejn l-UE u l-żvizzera dwar iċ-ċaqliq ħieles tal-persuni

11 L-istituzzjoni li qed toħroġ iċ-ċertifikat

- 11.1 Isem
11.2 Indirizz ⁽¹⁴⁾
11.3 Timbru
11.4 Data
11.5 Firma

Jekk jogħġbok imla din il-formola b'ittri kbar, billi tikteb biss fuq il-linji. Din il-formola fiha tliet paġni, u l-ebda waħda minnhom ma għandha tifhalla barra, ukoll jekk ma fiha l-ebda informazzjoni rilevanti.

NOTI

- (1) Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni: BE = il-Belġju, CZ = ir-Repubblika Ċeka, DK = id-Danimarka, DE = il-Ġermanja, EE = l-Estonja, GR = il-Greċja, ES = Spanja, FR = Franza, IE = l-Irlanda, IT = l-Italja, CY = Ċipru, LV = il-Latvja, LT = il-Litwanja, LU = il-Lussemburgu, HU = l-Ungerija, MT = Malta, NL = l-Olanda, AT = l-Awstrija, PL = il-Polonja, PT = il-Portugall, SI = is-Slovenja, SK = is-Slovakkja, FI = il-Finlandja, SE = l-Iżvezja, UK = ir-Renju Unit, IS = l-Iżlanda, LI = il-Liechtenstein, NO = in-Norveġja, CH = l-Iżvizzera.
- (1a) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel iż-żewġ kunjomijiet tat-twelid.
Fil-każ ta' ċittadini Portugiżi niżżel l-ismijiet kollha (ismijiet, kunjom, kunjom qabel iż-żwieġ) fl-ordni ta' l-istat ċivili li jidhru fuq il-karta ta' l-identità jew il-passaport.
- (1b) L-ismijiet ta' qabel jinkludu wkoll il-kunjom tat-twelid.
- (2) Fil-każ ta' distretti Portugiżi niżżel ukoll il-parroċċa u l-awtorità lokali.
- (3) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel in-numru li jidher fuq il-karta ta' l-identità nazzjonali (DNI) jekk teżisti, anki jekk din hija skaduta. Jekk ma teżistix, ikteb 'Xejn'. Fil-każ ta' ċittadini Sloveni niżżel in-numru tat-taxxa. Fil-każ ta' ċittadini Maltin niżżel in-numru tal-Karta ta' l-Identità. Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet Maltin, jekk mhux ċittadin Malti, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali Maltija. Fil-każ ta' ċittadini Pollakki, niżżel in-numru tal-karta ta' l-identità jew tal-passaport.
- (4) Jekk dan huwa magħruf.
- (5) Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni Ċiprijotta, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali, fir-Repubblika Ċeka, fid-Danimarka, fl-Estonja, fl-Awstrija, fil-Finlandja, fis-Slovenja, fis-Slovakkja jew fl-Iżvezja, jekk jogħġbok niżżel in-numru personali ta' identifikazzjoni, lil istituzzjoni fl-Olanda niżżel in-numru tas-Sofi, lil istituzzjoni fil-Polonja niżżel in-numri tal-PESEL u tan-NIP. Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fi Franza, jekk jogħġbok niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali (NIR). Meta l-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, jekk jogħġbok niżżel in-Numru ta' Identifikazzjoni tas-Sigurtà Soċjali (INSZ-NISS).
- (6) Għandha timtela biss, fejn hu possibli, meta ċ-ċertifikat huwa mitlub minn haddiem qabel jitlaq lejn l-Estonja, id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda jew l-Iżvezja u meta l-haddiem kien assigurat qabel f'xi wiehed minn dawk il-pajjiżi.
- (7) Sena jekk iċ-ċertifikat ser jintbagħat lil istituzzjoni fil-Lussemburgu.
Sentejn jekk iċ-ċertifikat ser jintbagħat lil istituzzjoni fl-Italja, fl-Iżlanda, fil-Liechtenstein jew fl-Iżvizzera. L-istituzzjoni fl-Italja tista' titlob ukoll informazzjoni fuq l-assigurazzjoni li saret barra mill-persuna interessata. Għall-iskop ta' istituzzjonijiet fl-Iżvizzera, erba' snin f'każ ta' edukazzjoni tat-tfal jew impjeg għal rasek għall-perjodu qasir.
Tliet snin jekk iċ-ċertifikat ser jintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, fid-Danimarka, fi Franza, fil-Greċja, fl-Irlanda, fil-Portugall jew fir-Renju Unit.
Aktar minn tliet snin jekk iċ-ċertifikat ser jintbagħat lil istituzzjoni fil-Finlandja (20 sena), fi Spanja (6 snin), fil-Ġermanja (7 snin), fl-Awstrija (10, 15 jew 25 sena), fl-Ungerija u fis-Slovakkja (4 snin), fis-Svezja (8 snin), fl-Estonja, fir-Repubblika Ċeka, f'Ċipru, fl-Olanda, fis-Slovenja jew f'Malta (l-assigurazzjoni kollha). F'ċerti każi l-istituzzjoni tal-Belġju titlob informazzjoni dwar il-perjodi kollha ta' assigurazzjoni. Jekk ikun meħtieġ, fir-rigward ta' haddiema li għandhom l-età ta' 52 sena jew aktar, l-istituzzjoni ta' Spanja tista' titlob informazzjoni dwar il-perjodi supplementari ta' qabel l-aħħar sitt snin.
L-aħħar sena kalendarja jew l-aħħar tliet snin kalendarji jekk iċ-ċertifikat ser jintbagħat lil istituzzjoni fin-Norveġja.
- (8) Jekk m'għandekx id-dettalji kollha mitluba f'punti 3.1, 3.2, 4.1 u 4.2, niżżel it-total tal-perjodi ta' assigurazzjoni f'punti 3.1 jew 4.1, skond kif ikun il-każ. Il-punti 3.1 u 4.1 għandhom jimtew ukoll jekk il-perjodi jkun doppij. Għandha timtela jekk ser tintbagħat lil istituzzjoni fl-Ungerija.
- (8a) Perjodi ta' xogħol ifissru perjodi ta' xogħol biss jekk dawn ma jwasslux għall-assigurazzjoni tal-qgħad taħt il-leġiżlazzjoni tal-pajjiż ikkonċernat.
- (9) Eż: mard, maternità, korriment fuq il-post tax-xogħol, servizz militari, taħriġ vokazzjonali, perjodi bla xogħol irregjistrati.
- (10) Niżżel ukoll in-numru ta' sigħat maħduma waqt dawn il-perjodi, jekk dawn huma magħrufa.
- (11) Niżżel jekk l-attività hijiex staġjonali. Jekk iċ-ċertifikat ser jintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju niżżel ukoll in-numru ta' siegħat fil-gimġha li nħadmu.
- (11a) Għall-iskop ta' istituzzjonijiet fl-Estonja, fil-Latvja u fl-Iżvizzera indika jekk it-tkeċċija gietx ikkawżata minħabba l-persuna kkonċernata.
- (12) Għandha timtela, jekk iċ-ċertifikat ser jintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, f'Ċipru, fid-Danimarka, fil-Ġermanja, fi Spanja, fi Franza, fl-Italja, fl-Olanda, fl-Awstrija, fil-Liechtenstein, fis-Slovenja, fl-Iżvizzera jew fin-Norveġja.
- (13) Għandha timtela, jekk iċ-ċertifikat ser jintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, fid-Danimarka, fl-Italja, fl-Olanda, fil-Portugall, fil-Liechtenstein, fis-Slovenja, fl-Iżvizzera jew fin-Norveġja.
- (14) Isem tat-triq, numru, kodiċi postali, belt/raħal, pajjiż.
- (15) Għall-iskop ta' istituzzjonijiet fil-Belġju, niżżel il-medja ta' remunerazzjoni gross fix-xahar. Għall-iskop ta' istituzzjonijiet fil-Polonja, niżżel ir-remunerazzjoni attwali. Għall-iskop ta' istituzzjonijiet fir-Repubblika Ċeka u fl-Ungerija niżżel il-medja ta' remunerazzjoni netta fix-xahar. Għall-iskop ta' istituzzjonijiet fis-Slovakkja, niżżel il-medja ta' remunerazzjoni gross fix-xahar tul l-impjeg.

**ĊERTIFIKAT DWAR MEMBRI TAL-FAMILJA TA' PERSUNA BLA XOGĦOL LI JRIDU JIĠU KKUNSIDRATI GĦAL
KALKOLU TAL-BENEFIĊĊJI**

Reg. 1408/71: Art. 68.2

Reg. 574/72: Art. 82

*Jinhareġ mill-istituzzjoni fil-pajjiż fejn joqgħodu l-membri tal-familja.
Għandu jingħata lill-persuna bla xogħol jew jintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti.*

1	Il-persuna bla xogħol		
1.1	Kunjom ^(1a)		
1.2	Ismijiet	Ismijiet ta' qabel ^(1a) ^(1b)	Data tat-twelid
1.3	Post tat-twelid ⁽²⁾	Ċittadinanza	Numru tal-karta ta' l-identità ⁽³⁾
1.4	Numru ta' identifikazzjoni ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾		
1.5	Għaqda sindakali/Fond tal-Qgħad ⁽⁶⁾		

2 Membri tal-familja					
Numru ta' Referenza	Kunjom ^(1a)	Ismijiet	Data tat-twelid	X'jiġi minnek	Pajjiż ta' residenza
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					

3 Fejn hu xieraq, niżżel id-dhul tal-membri tal-familja (ammont fix-xahar, inklużi l-benefiċċji soċjali)			
Numru ⁽⁷⁾	Membri tal-familja	Tip ta' dhul	Ammont

- 4 Sakemm kienet bla xogħol, il-persuna kienet tmanjni lill-membri tal-familja imsemmija skond in-numri ta' referenza
- 4.1 Il-membri tal-familja msemmi fin-numru ta' referenza ma jistax jaħdem biex imantni lilu innifsu, minħabba f'xi diżabilità fiżika jew mentali ⁽⁸⁾.

4.2 L-għajnuna supplimentari għal membri tal-familja msemmija skond in-numru ta' referenza

.....
 tħallu lil persuna oħra fl-istess żmien bħala beneficiċċji tal-qgħad għall-perjodu

minn sa

4.3 Informazzjoni meħtieġa biss minn istituzzjonijiet fir-Renju Unit u fil-Finlandja: bl-eċċezzjoni ta' xogħol fir-Renju Unit u fil-Finlandja l-persuna bla xogħol u l-konjuġi tiegħu/tagħha

☐ joqgħodu fl-istess dar

☐ ma joqgħodux fl-istess dar

4.4 Dan iċ-ċertifikat huwa validu għal 12-il xahar mid-data tal-ħruġ

5 L-istituzzjoni li qed toħroġ iċ-ċertifikat

5.1 Isem

5.2 Indirizz ⁽⁹⁾

5.3 Timbru

5.4 Data

5.5 Firma

6 Dikjarazzjoni mill-persuna bla xogħol ⁽¹⁰⁾

6.1 Il-persuna bla xogħol imsemmija f'kaxxa 1 tiddikjara li l-membri tal-familja tagħha imsemmija taħt in-numri ta' referenza ta' kaxxa 2

☐ huma

☐ m'humiex

ikkunsidrati għall-kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad dovuti lil persuna oħra taħt il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit

6.2 Data

6.3 Firma tal-persuna bla xogħol

ISTRUZZJONIJIET

Jekk jogħġbok imla din il-formola b'tttri kbar, billi tikteb biss fuq il-linji. Din il-formola fiha tliet paġni, u l-ebda waħda minnhom ma għandha tithalla barra, ukoll jekk ma fiha l-ebda informazzjoni rilevanti.

NOTI

- (¹) Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni: BE = il-Belġju, CZ = ir-Repubblika Ċeka, DK = id-Danimarka, DE = il-Ġermanja, EE = l-Estonja, GR = il-Greċja, ES = Spanja, FR = Franza, IE = l-Irlanda, IT = l-Italja, CY = Ċipru, LV = il-Latvja, LT = il-Litwanja, LU = il-Lussemburgu, HU = l-Ungerija, MT = Malta, NL = l-Olanda, AT = l-Awstrija, PL = il-Polonja, PT = il-Portugall, SI = is-Slovenja, SK = is-Slovakkja, FI = il-Finlandja, SE = l-Iżvezja, UK = ir-Renju Unit, IS = l-Iżlanda, LI = il-Liechtenstein, NO = in-Norveġja, CH = l-Iżvizzera.
- (^{1a}) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżeż iż-żewġ kunjomijiet tat-twelid.
Fil-każ ta' ċittadini Portugiżi niżżeż l-ismijiet kollha (ismijiet, kunjom, kunjom qabel iż-żwieġ) fl-ordni ta' l-istat ċivili li jidhru fuq il-karta ta' l-identità jew passaport.
- (^{1b}) L-ismijiet ta' qabel jinkludu wkoll il-kunjom tat-twelid.
- (2) Fil-każ ta' distretti Portugiżi niżżeż ukoll il-parroċċa u l-awtorità lokali.
- (3) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżeż in-numru li jidher fuq il-karta ta' l-identità nazzjonali (DNI) jekk teżisti, ukoll jekk din hija skaduta. Jekk ma teżistix, ikteb 'Xejn'. Fil-każ ta' ċittadini Sloveni niżżeż in-numru tat-taxxa. Fil-każ ta' ċittadini Maltin niżżeż in-numru tal-Karta ta' l-Identità. Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet Maltin, jekk mhux ċittadin Malti, niżżeż in-numru tas-sigurtà soċjali Maltija. Fil-każ ta' ċittadini Pollakki, niżżeż in-numru tal-karta ta' l-identità jew tal-passaport.
- (4) Jekk dan huwa magħruf.
- (5) Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fl-Awstrija, fir-Repubblika Ċeka, fil-Finlandja, fl-Iżlanda, fis-Slovenja, fis-Slovakkja jew fl-Iżvezja, jekk jogħġbok niżżeż in-numru personali ta' identifikazzjoni, lil istituzzjoni fil-Polonja niżżeż in-numri tal-PESEL u tal-NIP.
- (6) Għandha timtela biss, fejn hu possibli, meta ċ-ċertifikat huwa mitlub minn haddiem qabel jitleq lejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda jew l-Iżvezja u meta l-haddiem kien assigurat qabel f'xi wieħed minn dawn il-pajjiżi.
- (7) Għal kull membru tal-familja msemmi f'din il-kaxxa, żomm l-istess numru li jidher f'kaxxa 2.
- (8) Għandha timtela jekk il-formola ser jintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, f'Ċipru, fil-Greċja, fi Spanja, fi Franza, fir-Renju Unit, fl-Awstrija, fil-Liechtenstein, fin-Norveġja jew fil-Litwanja.
- (9) Isem tat-triq, numru, kodiċi postali, belt/raħal, pajjiż.
- (¹⁰) Għandha timtela mill-persuna bla xogħol biss jekk iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Renju Unit.

ĊERTIFIKAT DWAR ID-DRITT LI PERSUNA TIBQA' TIRĊIEVI L-BENEFIĊĊJI TAL-QGĦAD

Reg 1408/71: Art. 69
Reg 574/72: Art. 26.2; Art. 83.1, 2 u 3; Art. 97

1	Persuna bla xogħol	Numru ta' identifikazzjoni ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
1.1	Kunjom ^(1a)	
1.2	Ismijiet	Ismijiet ta' qabel ^(1a) ^(1b) Data tat-twelid
1.3	Post tat-twelid ⁽²⁾	Ċittadinanza Numru tal-karta ta' l-identità ⁽³⁾
1.4	Indirizz tal-persuna bla xogħol fl-istat li fih qed jintbagħat iċ-ċertifikat ⁽⁴⁾ ⁽¹¹⁾	
1.5	Għaqda sindakali/Fond tal-Qgħad ⁽⁶⁾	

- 2 Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, il-persuna bla xogħol fuq imsemmija għandha dritt għall-benefiċċju tal-qgħad minn meta bdiet tirreġistra għax-xogħol fil-pajjiż fejn hu/hi qed ifittex/tfittex ix-xogħol.
- 3 Il-persuna bla xogħol tista', madankollu, tirċievi benefiċċji, minn (data), sakemm hu/hi tkun irreġistrata bħala persuna tfittex ix-xogħol ta' lanqas minn mas-servizzi taxxogħol ⁽⁷⁾ tal-pajjiż fejn hu/hi qed tfittex ix-xogħol ^(7a).
- 3.1 Il-persuna bla xogħol tista' tirċievi benefiċċju minn biss, għax sa dik id-data, id-dritt għall-benefiċċju huwa sospiż ^(7a).
- 4 Il-persuna bla xogħol għandha dritt għall-benefiċċji, għall-perjodu ta' mhux aktar minn -il ġurnata, skond l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, sakemm il-perjodu ma jeċċediex (id-data)
- 4.1 Il-benefiċċji jingħataw għal kull ġurnata tal-ġimgħa, minbarra
☐ it-Tnejn ☐ it-Tlieta ☐ l-Erbgħa ☐ il-Ħamis ☐ il-Ġimgħa ☐ is-Sibt ☐ il-Ħadd
Il-benefiċċji jingħataw għal ġurnata fix-xahar.
- 4.2 Ammont imħallas kuljum bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti,
u minn (data) : netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti.
- 4.3 Ammont imħallas fil-ġimgħa bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
u minn (data) : netti.
- 4.4 Ammont imħallas fix-xahar bħala benefiċċju tal-qgħad: netti ^(7b).
- 5 Il-pagament tal-benefiċċji għandu jiġi sospiż meta ssejtn waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin (Reg. 574/72, l-Art. 83.1.e u l-Art. 83.3):
- 5.1 ☐ meta l-persuna bla xogħol issib xogħol bi qligħ 'permanenti' ⁽⁸⁾ jew xogħol għal rasha;
- 5.2 ☐ meta l-persuna bla xogħol taqla' xi flus ^(8a) minn xi attività li mhux imsemmija f'punt 5.1 (f'dan il-każ, il-pagament tal-benefiċċju jiġi sospiż għan-numru ta' granet li matulhom il-persuna interessata taqla' dawn il-flus);
- 5.3 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta offerta ta' xogħol jew tirrifjuta li tattendi għal intervista ma' l-istituzzjoni li toffri servizzi ta' xogħol;
- 5.4 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li tiegħu sehem fi programm ta' rijabilitazzjoni ta' xogħol ⁽⁹⁾;
- 5.5 ☐ meta l-persuna bla xogħol ma toqgħodx għall-proċeduri ta' kontroll;
- 5.6 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri inkapaċità permanenti għax-xogħol ⁽¹⁰⁾;
- 5.7 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri minn inkapaċità temporanja għax-xogħol (f'dan il-każ, il-ħlas tal-benefiċċju jiġi sospiż sa meta terġa' tirreġistra) ^(10a);
- 5.8 ☐ meta l-persuna bla xogħol mhux disponibbli għall-istituzzjoni li toffri servizzi tax-xogħol;
- 5.9 ☐ fejn hemm tnaqqis fin-numru tal-membri tal-familja li jikkwalifikaw għal żieda, jew fejn xi wiegħed minn dawn il-membri jirċievi qligħ imsemmi fuq il-formola E 302 (f'dan il-każ, iż-żieda lill-familja titnaqqas mill-benefiċċju) ^(10aa);
- 5.10 ☐ meta l-persuna bla xogħol qiegħda tirċievi l-benefiċċju soċjali ta' l-Istat ^(10b).

6	L-istituzzjoni li qed timla' l-formola	
6.1	Isem	
6.2	Indirizz ⁽¹⁾	
6.3	Timbru	
	6.4	Data
	6.5	Firma

ISTRUZZJONIJIET

L-istituzzjoni kompetenti ta' l-aħħar pajjiż fejn hadmet il-persuna għandha timla s-sezzjonijiet rilevanti tal-formoli E 303/0 sa E 303/4; hi għandha żżomm il-formola E 303/0 u tibgħat il-kumplement tas-serje lill-persuna bla xogħol, flimkien mal-formola E 303/5, jew, jekk ikun xieraq, tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti li toffri servizzi tax-xogħol fil-post fejn il-persuna bla xogħol qieghda tfittex ix-xogħol.

Jekk jogħġbok imla din il-formola b'ittri kbar, billi tikteb biss fuq il-linji.

NOTI

- (1) Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni: BE = il-Belġju, CZ = ir-Repubblika Ċeka, DK = id-Danimarka, DE = il-Ġermanja, EE = l-Estonja, GR = il-Greċja, ES = Spanja, FR = Franza, IE = l-Irlanda, IT = l-Italja, CY = Ċipru, LV = il-Latvja, LT = il-Litwanja, LU = il-Lussemburgu, HU = l-Ungerija, MT = Malta, NL = l-Olanda, AT = l-Awstrija, PL = il-Polonja, PT = il-Portugall, SI = is-Slovenja, SK = is-Slovakkja, FI = il-Finlandja, SE = l-Iżvezja, UK = ir-Renju Unit, IS = l-Iżlanda, LI = il-Liechtenstein, NO = in-Norveġja, CH = l-Iżvizzera.
- (1a) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel iż-żewġ kunjomijiet tat-twelid.
Fil-każ ta' ċittadini Portugiżi niżżel l-ismijiet kollha (ismijiet, kunjom, kunjom qabel iż-żwieġ) fl-ordni ta' l-istat ċivili li jidhru fuq il-karta ta' l-identità jew passaport.
- (1b) L-ismijiet ta' qabel jinkludu wkoll il-kunjom tat-twelid.
- (2) Fil-każ ta' distretti Portugiżi niżżel ukoll il-parroċċa u l-awtorità lokali.
- (3) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel in-numru li jidher fuq il-karta ta' l-identità nazzjonali (DNI) jekk teżisti, ukoll jekk din hija skaduta. Jekk ma teżistix, ikteb 'Xejn'. Fil-każ ta' ċittadini Sloveni niżżel in-numru tat-taxxa. Fil-każ ta' ċittadini Maltin niżżel in-numru tal-Karta ta' l-Identità. Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet Maltin, jekk mhux ċittadin Malti, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali Maltija. Fil-każ ta' ċittadini Pollakki, niżżel in-numru tal-karta ta' l-identità jew tal-passaport.
- (4) Jekk dan huwa magħruf.
- (5) Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, niżżel in-Numru ta' Identifikazzjoni tas-Sigurtà Soċjali (INSZ-NISS), f'Ċipru, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali, fir-Repubblika Ċeka, fid-Danimarka, fl-Estonja, fl-Awstrija, fil-Finlandja, fl-Iżlanda, fis-Slovenja, fis-Slovakkja jew fl-Iżvezja, jekk jogħġbok niżżel in-numru personali ta' identifikazzjoni, lil istituzzjoni fil-Polonja niżżel in-numri tal-PESEL u tan-NIP.
- (6) Għandha timtela biss, fejn hu possibbli, meta ċ-ċertifikat huwa mitlub minn haddiem qabel jitlaq lejn id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, l-Iżlanda jew l-Iżvezja u meta l-haddiem kien assigurat qabel f'xi wieħed minn dawk il-pajjiżi.
- (7) Fl-Estonja, fi Franza, fl-Italja, fl-Olanda, fil-Portugall, il-persuna bla xogħol għandha tmur fl-uffiċċju distrettwali biex timla' u tibgħat talba għall-benefiċċji lill-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad. Fil-Belġju, l-persuna bla xogħol trid tagħmel ukoll talba għall-benefiċċji fl-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad permezz ta' aġenzija li tħallas.
- (7a) Hassar kif ikun xieraq.
- (7b) Hassar din il-linja fejn m'hemmx ammont fix-xahar imħallas f'benefiċċji tal-qgħad mill-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni li qed tipprovi l-benefiċċji f'isem l-istituzzjoni l-oħra.
- (8) Skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Italja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' aktar minn hamest ijiem; skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Estonja xogħol permanenti huwa kwalunkwe xogħol, skond il-leġiżlazzjoni tal-Belġju, ta' Spanja u ta' l-Olanda, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas għurnata normali; skond il-leġiżlazzjoni tal-Greċja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas tliet ijiem fil-ġimgħa; skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, xogħol permanenti huwa kull xogħol fejn id-dhul jilhaq jew jaqbeż il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, relazzjoni bbażata fuq l-impjieg, relazzjoni bbażata fuq ix-xogħol u kuntratt ma' l-industrija ta' l-artiġjanat huma meqjusa bħala xogħol permanenti.
- (8a) Skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, dhul okkażjonali huwa kwalunkwe dhul li ma jilhaqx jew jaqbiżx il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, jekk tagħmel xogħol bi fhas ieħor, attività li ma tkunx agrikola jew jekk tirċievi dhul ta' aktar minn nofs l-iktar salarju baxx fix-xahar huma meqjusa bħala 'dhul irregolari', li jirriżultaw f'telf għad-dritt tal-benefiċċju.

- (⁹) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta ċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fid-Danimarka. Skond il-leġiżlazzjoni tal-Polonja, il-benefiċċju jiġi mwaqqaf meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li taċċetta taħriġ offrut jew xogħol fis-servizz pubbliku mingħajr raġuni valida.
- (¹⁰) Jew meta l-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-età, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka, fis-Slovakkja, fl-Estonja, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera, jew meta l-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-invalidità fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fi Franza, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera jew jekk il-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-invalidità u fl-istess hin mhijiex kapaċi taħdem xogħol full time anki taħt kundizzjonijiet eċċezzjonali, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka. Jew meta l-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-età jew parti mill-pensjoni ta' l-invalidità b'rata għola meta ċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni f'Ċipru.
- (^{10a}) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta ċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fl-Estonja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja, fil-Polonja jew fil-Portugall. Jekk il-formola hija maħruġa minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka jew fis-Slovakkja, il-ħlas tal-benefiċċji għandu jitwaqqaf biss meta l-persuna qed tirċievi benefiċċji tal-mard.
- (^{10aa}) Taħt il-liġi tar-Repubblika Ċeka, ta' l-Estonja, ta' l-Ungerija u tas-Slovakkja, il-membri tal-familja ta' persuna bla xogħol ma jiġux ikkunsidrati meta l-benefiċċji jiġu kkalkolati.
- (^{10b}) Taġt il-liġi tas-Slovakkja, dan huwa benefiċċju tal-ġenituri.
- (¹¹) Isem tat-triq, numru, kodiċi postali, belt/raħal, pajjiż.

ĊERTIFIKAT DWAR ID-DRITT LI PERSUNA TIBQA' TIRĊIEVI L-BENEFIĊĊJI TAL-QGĦAD

Reg 1408/71: Art. 69

Reg 574/72: Art. 26.2; Art. 83.1, 2 u 3; Art. 97

Din il-kopja għandha tintbagħat lill-istituzzjoni li qed toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad fil-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qiegħda tfittex ix-xogħol. Din trid tintuża bħala bażi għall-ħlas tal-benefiċċji tal-qgħad (Reg. 574/72: Art. 83.1).

1	Persuna bla xogħol	Numru ta' identifikazzjoni ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
1.1	Kunjom ^(1a)	
1.2	Ismijiet	Ismijiet ta' qabel ^(1a) ^(1b) Data tat-twelid
1.3	Post tat-twelid ⁽²⁾	Ċittadinanza Numru tal-karta ta' l-identità ⁽³⁾
1.4	Indirizz tal-persuna bla xogħol fl-istat li fih qed jintbagħat iċ-ċertifikat ⁽⁴⁾ ⁽¹¹⁾	
1.5	Għaqda sindakali/Fond tal-Qgħad ⁽⁶⁾	

2 Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, il-persuna bla xogħol fuq imsemmija għandha dritt għall-benefiċċju tal-qgħad minn meta bdiet tirreġistra għax-xogħol fil-pajjiż fejn hu/hi qed ifittex/tfittex ix-xogħol.

3 Il-persuna bla xogħol tista', madankollu, tirċievi benefiċċji, minn (data), sakemm hu/hi tkun irreġistrata bħala persuna tfittex ix-xogħol ta' lanqas minn mas-servizzi taxxogħol ⁽⁷⁾ tal-pajjiż fejn hu/hi qed tfittex ix-xogħol ^(7a).

3.1 Il-persuna bla xogħol tista' tirċievi benefiċċju minn biss, għax sa dik id-data, id-dritt għall-benefiċċju huwa sospiż ^(7a).

4 Il-persuna bla xogħol għandha dritt għall-benefiċċji, għall-perjodu ta' mhux aktar minn -il ġurnata, skond l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, sakemm il-perjodu ma jeċċedix (id-data)

4.1 Il-benefiċċji jingħataw għal kull ġurnata tal-ġimgħa, minbarra
☐ it-Tnejn ☐ it-Tlieta ☐ l-Erbgħa ☐ il-Ħamis ☐ il-Ġimgħa ☐ is-Sibt ☐ il-Ħadd
Il-benefiċċji jingħataw għal ġurnata fix-xahar.

4.2 Ammont imħallas kuljum bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti,
u minn (data) : netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti.

4.3 Ammont imħallas fil-ġimgħa bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
u minn (data) : netti.

4.4 Ammont imħallas fix-xahar bħala benefiċċju tal-qgħad: netti ^(7b).

5 Il-pagament tal-benefiċċji għandu jiġi sospiż meta sseħħ waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin (Reg. 574/72, l-Art. 83.1.e u l-Art. 83.3):

5.1 ☐ meta l-persuna bla xogħol issib xogħol bi qligħ 'permanenti' ⁽⁸⁾ jew xogħol għal rasha;

5.2 ☐ meta l-persuna bla xogħol taqla' xi flus ^(8a) minn xi attività li mhux imsemmija f'punt 5.1 (f'dan il-każ, il-pagament tal-benefiċċju jiġi sospiż għan-numru ta' ġranet li matulhom il-persuna interessata taqla' dawn il-flus);

5.3 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta offerta ta' xogħol jew tirrifjuta li tattendi għal intervista ma' l-istituzzjoni li toffri servizzi ta' xogħol;

5.4 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li tiegħu sehem fi programm ta' rjabilitazzjoni ta' xogħol ⁽⁹⁾;

5.5 ☐ meta l-persuna bla xogħol ma toqgħodx għall-proċeduri ta' kontrolli;

5.6 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri inkapaċità permanenti għax-xogħol ⁽¹⁰⁾;

5.7 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri minn inkapaċità temporanja għax-xogħol (f'dan il-każ, il-ħlas tal-benefiċċju jiġi sospiż sa meta terġa' tirreġistra) ^(10a);

5.8 ☐ meta l-persuna bla xogħol mhux disponibbli għall-istituzzjoni li toffri servizzi tax-xogħol;

5.9 ☐ fejn hemm tnaqqis fin-numru tal-membri tal-familja li jikkwalifikaw għal żieda, jew fejn xi wieħed minn dawn il-membri jirċievi qligħ imsemmi fuq il-formola E 302 (f'dan il-każ, iż-żieda lill-familja titnaqqas mill-benefiċċju) ^(10aa);

5.10 ☐ meta l-persuna bla xogħol qiegħda tirċievi l-benefiċċju soċjali ta' l-Istat ^(10b).

6	L-istituzzjoni li qed timla' l-formola	
6.1	Isem	
6.2	Indirizz ⁽¹⁾	
6.3	Timbru	
		6.4 Data
		6.5 Firma

ISTRUZZJONIJIET

L-istituzzjoni kompetenti ta' l-ahhar pajjiż fejn hadmet il-persuna għandha timla s-sezzjonijiet rilevanti tal-formoli E 303/0 sa E 303/4; hi għandha żżomm il-formola E 303/0 u tibgħat il-kumplement tas-serje lill-persuna bla xogħol, flimkien mal-formola E 303/5, jew, jekk ikun xieraq, tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti li toffri servizzi tax-xogħol fil-post fejn il-persuna bla xogħol qieghda tfittex ix-xogħol.

Jekk jogħġbok imla din il-formola b'ittri kbar, billi tikteb biss fuq il-linja.

NOTI

- (1) Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni: BE = il-Belġju, CZ = ir-Repubblika Ċeka, DK = id-Danimarka, DE = il-Ġermanja, EE = l-Estonja, GR = il-Greċja, ES = Spanja, FR = Franza, IE = l-Irlanda, IT = l-Italja, CY = Ċipru, LV = il-Latvja, LT = il-Litwanja, LU = il-Lussemburgu, HU = l-Ungerija, MT = Malta, NL = l-Olanda, AT = l-Awstrija, PL = il-Polonja, PT = il-Portugall, SI = is-Slovenja, SK = is-Slovakkja, FI = il-Finlandja, SE = l-Iżvezja, UK = ir-Renju Unit, IS = l-Iżlanda, LI = il-Liechtenstein, NO = in-Norveġja, CH = l-Iżvizzera.
- (1a) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel iż-żewġ kunjomijiet tat-twelid.
Fil-każ ta' ċittadini Portugiżi niżżel l-ismijiet kollha (ismijiet, kunjom, kunjom qabel iż-żwieġ) fl-ordni ta' l-istat ċivili li jidhru fuq il-karta ta' l-identità jew passaport.
- (1b) L-ismijiet ta' qabel jinkludu wkoll il-kunjom tat-twelid.
- (2) Fil-każ ta' distretti Portugiżi niżżel ukoll il-parroċċa u l-awtorità lokali.
- (3) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel in-numru li jidher fuq il-karta ta' l-identità nazzjonali (DNI) jekk teżisti, ukoll jekk din hija skaduta. Jekk ma teżistix, ikteb 'Xejn'. Fil-każ ta' ċittadini Sloveni niżżel in-numru tat-taxxa. Fil-każ ta' ċittadini Maltin niżżel in-numru tal-Karta ta' l-Identità. Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet Maltin, jekk mhux ċittadin Malti, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali Maltija. Fil-każ ta' ċittadini Pollakki, niżżel in-numru tal-karta ta' l-identità jew tal-passaport.
- (4) Jekk dan huwa magħruf.
- (5) Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, niżżel in-Numru ta' Identifikazzjoni tas-Sigurtà Soċjali (INSZ-NISS), f'Ċipru, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali, fir-Repubblika Ċeka, fid-Danimarka, fl-Estonja, fl-Awstrija, fil-Finlandja, fl-Iżlanda, fis-Slovenja, fis-Slovakkja jew fl-Iżvezja, jekk jogħġbok niżżel in-numru personali ta' identifikazzjoni, lil istituzzjoni fil-Polonja niżżel in-numri tal-PESEL u tan-NIP.
- (6) Għandha timtela biss, fejn hu possibbli, meta ċ-ċertifikat huwa mitlub minn haddiem qabel jitlaq lejn id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, l-Iżlanda jew l-Iżvezja u meta l-haddiem kien assigurat qabel f'xi wieħed minn dawk il-pajjiżi.
- (7) Fl-Estonja, fi Franza, fl-Italja, fl-Olanda, fil-Portugall, il-persuna bla xogħol għandha tmur fl-uffiċċju distrettwali biex timla' u tibgħat talba għall-benefiċċji lill-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad. Fil-Belġju, l-persuna bla xogħol trid tagħmel ukoll talba għall-benefiċċji fl-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad permezz ta' aġenzija li tħallas.
- (7a) Hassar kif ikun xieraq.
- (7b) Hassar din il-linja fejn m'hemmx ammont fix-xahar imħallas f'benefiċċji tal-qgħad mill-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni li qed tipprovdi l-benefiċċji f'isem l-istituzzjoni l-oħra.
- (8) Skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Italja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' aktar minn hamest ijiem; skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Estonja xogħol permanenti huwa kwalunkwe xogħol, skond il-leġiżlazzjoni tal-Belġju, ta' Spanja u ta' l-Olanda, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas għurata normali; skond il-leġiżlazzjoni tal-Greċja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas tliet ijiem fil-ġimgħa; skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, xogħol permanenti huwa kull xogħol fejn id-dhul jilhaq jew jaqbeż il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, relazzjoni bbażata fuq l-impjeg, relazzjoni bbażata fuq ix-xogħol u kuntratt ma' l-industrija ta' l-artiġjanat huma meqjusa bħala xogħol permanenti.
- (8a) Skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, dhul okkażjonali huwa kwalunkwe dhul li ma jilhaqx jew jaqbiżx il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, jekk tagħmel xogħol bi hlas ieħor, attività li ma tkunx agrikola jew jekk tirċievi dhul ta' aktar minn nofs l-iktar salarju baxx fix-xahar huma meqjusa bħala 'dhul irregolari', li jirriżultaw f'telf għad-dritt tal-benefiċċju.

- (⁹) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta ċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fid-Danimarka. Skond il-leġiżlazzjoni tal-Polonja, il-benefiċċju jiġi mwaqqaf meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li taċċetta taħriġ offrut jew xogħol fis-servizz pubbliku mingħajr raġuni valida.
- (¹⁰) Jew meta l-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-età, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka, fis-Slovakkja, fl-Estonja, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera, jew meta l-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-invalidità fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fi Franza, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera jew jekk il-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-invalidità u fl-istess ħin mhijiex kapaċi taħdem xogħol full time anki taħt kundizzjonijiet eċċezzjonali, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka. Jew meta l-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-età jew parti mill-pensjoni ta' l-invalidità b'rata għola meta ċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni f'Ċipru.
- (^{10a}) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta ċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fl-Estonja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja, fil-Polonja jew fil-Portugall. Jekk il-formola hija maħruġa minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka jew fis-Slovakkja, il-ħlas tal-benefiċċji għandu jitwaqqaf biss meta l-persuna qed tirċievi benefiċċji tal-mard.
- (^{10aa}) Taħt il-liġi tar-Repubblika Ċeka, ta' l-Estonja, ta' l-Ungerija u tas-Slovakkja, il-membri tal-familja ta' persuna bla xogħol ma jiġux ikkunsidrati meta l-benefiċċji jiġu kkalkolati.
- (^{10b}) Taġt il-liġi tas-Slovakkja, dan huwa benefiċċju tal-ġenituri.
- (¹¹) Isem tat-triq, numru, kodiċi postali, belt/raħal, pajjiż.
-

ĊERTIFIKAT DWAR ID-DRITT LI PERSUNA TIBQA' TIRĊIEVI L-BENEFIĊĊJI TAL-QGĦAD

Reg 1408/71: Art. 69
Reg 574/72: Art. 26.2; Art. 83.1, 2 u 3; Art. 97

Din il-kopja għandha tintbagħat lura lill-istituzzjoni kompetenti biex tintuża bħala evidenza li l-persuna bla xogħol irreġistrat għax-xogħol u bħala bidu ta' hlaas ta' benefiċċji (Reg. 574/72; l-Art. 83.3).

1	Persuna bla xogħol	Numru ta' identifikazzjoni ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
1.1	Kunjom ^(1a)	
1.2	Ismijiet	Ismijiet ta' qabel ^(1a) ^(1b) Data tat-twelid
1.3	Post tat-twelid ⁽²⁾	Ċittadinanza Numro tal-karta ta' l-identità ⁽³⁾
1.4	Indirizz tal-persuna bla xogħol fl-istat li fih qed jintbagħat iċ-ċertifikat ⁽⁴⁾ ⁽¹¹⁾	
1.5	Għaqda sindakali/Fond tal-Qgħad ⁽⁶⁾	

- 2 Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, il-persuna bla xogħol fuq imsemmija għandha dritt għall-benefiċċju tal-qgħad minn meta bdiet tirreġistra għax-xogħol fil-pajjiż fejn hu/hi qed ifittex/tfittex ix-xogħol.
- 3 Il-persuna bla xogħol tista', madankollu, tirċievi benefiċċji, minn (data), sakemm hu/hi tkun irreġistrata bħala persuna tfittex ix-xogħol ta' lanqas minn mas-servizzi taxxogħol ⁽⁷⁾ tal-pajjiż fejn hu/hi qed tfittex ix-xogħol ^(7a).
- 3.1 Il-persuna bla xogħol tista' tirċievi benefiċċju minn biss, għax sa dik id-data, id-dritt għall-benefiċċju huwa sospiż ^(7a).
- 4 Il-persuna bla xogħol għandha dritt għall-benefiċċji, għall-perjodu ta' mhux aktar minn -il ġurnata, skond l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, sakemm il-perjodu ma jeċċediex (id-data)
- 4.1 Il-benefiċċji jingħataw għal kull ġurnata tal-ġimgħa, minbarra
☐ it-Tnejn ☐ it-Tlieta ☐ l-Erbgħa ☐ il-Ħamis ☐ il-Ġimgħa ☐ is-Sibt ☐ il-Ħadd
Il-benefiċċji jingħataw għal ġurnata fix-xahar.
- 4.2 Ammont imħallas kuljum bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti,
u minn (data) : netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti.
- 4.3 Ammont imħallas fil-ġimgħa bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
u minn (data) : netti.
- 4.4 Ammont imħallas fix-xahar bħala benefiċċju tal-qgħad: netti ^(7b).
- 5 Il-pagament tal-benefiċċji għandu jiġi sospiż meta ssejtn waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin (Reg. 574/72, l-Art. 83.1.e u l-Art. 83.3):
- 5.1 ☐ meta l-persuna bla xogħol issib xogħol bi qligħ 'permanenti' ⁽⁸⁾ jew xogħol għal rasha;
- 5.2 ☐ meta l-persuna bla xogħol taqla' xi flus ^(8a) minn xi attività li mhux imsemmija f'punt 5.1 (f'dan il-każ, il-pagament tal-benefiċċju jiġi sospiż għan-numru ta' granet li matulhom il-persuna interessata taqla' dawn il-flus);
- 5.3 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta offerta ta' xogħol jew tirrifjuta li tattendi għal intervista ma' l-istituzzjoni li toffri servizzi ta' xogħol;
- 5.4 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li tiegħu sehem fi programm ta' rijabilitazzjoni ta' xogħol ⁽⁹⁾;
- 5.5 ☐ meta l-persuna bla xogħol ma toqgħodx għall-proċeduri ta' kontrolli;
- 5.6 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri inkapaċità permanenti għax-xogħol ⁽¹⁰⁾;
- 5.7 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri minn inkapaċità temporanja għax-xogħol (f'dan il-każ, il-hlaas tal-benefiċċju jiġi sospiż sa meta terġa' tirreġistra) ^(10a);
- 5.8 ☐ meta l-persuna bla xogħol mhux disponibbli għall-istituzzjoni li toffri servizzi tax-xogħol;
- 5.9 ☐ fejn hemm tnaqqis fin-numru tal-membri tal-familja li jikkwalifikaw għal żieda, jew fejn xi wiegħed minn dawn il-membri jirċievi qligħ imsemmi fuq il-formola E 302 (f'dan il-każ, iż-żieda lill-familja titnaqqas mill-benefiċċju) ^(10aa);
- 5.10 ☐ meta l-persuna bla xogħol qiegħda tirċievi l-benefiċċju soċjali ta' l-Istat ^(10b).

6 L-istituzzjoni li qed timla' l-formola

6.1 Isem

6.2 Indirizz ⁽¹¹⁾

Ghandha timtela mill-istituzzjoni tal-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qed tfittex ix-xogħol

7 Ahna niċċertifikaw

7.1 li l-persuna bla xogħol hawn fuq imsemmija rreġistrat bħala persuna li qed tfittex ix-xogħol fil (data)

7.2 u qed tirċievi benefiċċji tal-qgħad minn (data)

8 Istituzzjoni tal-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qed tfittex ix-xogħol

8.1 Isem

8.2 Indirizz ⁽¹¹⁾

8.3 Timbru

8.4 Data

8.5 Firma

ISTRUZZJONIJIET

L-istituzzjoni kompetenti ta' l-aħħar pajjiż fejn ħadmet il-persuna għandha timla' s-sezzjonijiet rilevanti tal-formoli E 303/0 sa E 303/4; hi għandha żżomm il-formola E 303/0 u tibgħat il-kumplament tas-serje lill-persuna bla xogħol, flimkien mal-formola E 303/5, jew, jekk ikun xieraq, tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti li toffri servizzi tax-xogħol fil-post fejn il-persuna bla xogħol qiegħda tfttex ix-xogħol.

Jekk jogħġbok imla din il-formola b'ittri kbar, billi tikteb biss fuq il-linji. Din il-formola fiha tliet paġni, u l-ebda waħda minnhom ma għandha titħalla barra, ukoll jekk ma fiha l-ebda informazzjoni rilevanti

NOTI

- (1) Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni: BE = il-Belġju, CZ = ir-Repubblika Ċeka, DK = id-Danimarka, DE = il-Ġermanja, EE = l-Estonja, GR = il-Greċja, ES = Spanja, FR = Franza, IE = l-Irlanda, IT = l-Italja, CY = Ċipru, LV = il-Latvja, LT = il-Litwanja, LU = il-Lussemburgu, HU = l-Ungerija, MT = Malta, NL = l-Olanda, AT = l-Awstrija, PL = il-Polonja, PT = il-Portugall, SI = is-Slovenja, SK = is-Slovakkja, FI = il-Finlandja, SE = l-Iżvezja, UK = ir-Renju Unit, IS = l-Iżlanda, LI = il-Liechtenstein, NO = in-Norveġja, CH = l-Iżvizzera.
- (1a) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel iż-żewġ kunjomijiet tat-twelid.
Fil-każ ta' ċittadini Portugiżi niżżel l-ismijiet kollha (ismijiet, kunjom, kunjom qabel iż-żwieġ) fl-ordni ta' l-istat ċivili li jidher fuq il-karta ta' l-identità jew passaport.
- (1b) L-ismijiet ta' qabel jinkludu wkoll il-kunjom tat-twelid.
- (2) Fil-każ ta' distretti Portugiżi niżżel ukoll il-parroċċa u l-awtorità lokali.
- (3) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel in-numru li jidher fuq il-karta ta' l-identità nazzjonali (DNI) jekk teżisti, ukoll jekk din hija skaduta. Jekk ma teżistix, ikteb 'Xejn'. Fil-każ ta' ċittadini Sloveni niżżel in-numru tat-taxxa. Fil-każ ta' ċittadini Maltin niżżel in-numru tal-Karta ta' l-Identità. Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet Maltin, jekk mhux ċittadin Malti, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali Maltija. Fil-każ ta' ċittadini Pollakki, niżżel in-numru tal-karta ta' l-identità jew tal-passaport.
- (4) Jekk dan huwa magħruf.
- (5) Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, niżżel in-Numru ta' Identifikazzjoni tas-Sigurtà Soċjali (INSZ-NISS), f'Ċipru, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali, fir-Repubblika Ċeka, fid-Danimarka, fl-Estonja, fl-Awstrija, fil-Finlandja, fl-Iżlanda, fis-Slovenja, fis-Slovakkja jew fl-Iżvezja, jekk jogħġbok niżżel in-numru personali ta' identifikazzjoni, lil istituzzjoni fil-Polonja niżżel in-numri tal-PESEL u tan-NIP.
- (6) Għandha timtela biss, fejn hu possibbli, meta ċ-ċertifikat huwa mitlub minn ħaddiem qabel jitlaq lejn id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, l-Iżlanda jew l-Iżvezja u meta l-ħaddiem kien assigurat qabel f'xi wieħed minn dawk il-pajjiżi.
- (7) Fl-Estonja, fi Franza, fl-Italja, fl-Olanda, fil-Portugall, il-persuna bla xogħol għandha tmur fl-uffiċċju distrettwali biex timla' u tibgħat talba għall-benefiċċji lill-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad. Fil-Belġju, l-persuna bla xogħol trid tagħmel ukoll talba għall-benefiċċji fl-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad permezz ta' aġenzija li tħallas.
- (7a) Hassar kif ikun xieraq.
- (7b) Hassar din il-linja fejn m'hemmx ammont fix-xahar imħallas f'benefiċċji tal-qgħad mill-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni li qed ttipprovdi l-benefiċċji f'isem l-istituzzjoni l-oħra.
- (8) Skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Italja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' aktar minn ħamest ijiem; skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Estonja xogħol permanenti huwa kwalunkwe xogħol, skond il-leġiżlazzjoni tal-Belġju, ta' Spanja u ta' l-Olanda, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas gurnata normali; skond il-leġiżlazzjoni tal-Greċja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas tliet ijiem fil-ġimgħa; skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, xogħol permanenti huwa kull xogħol fejn id-dhul jilhaq jew jaqbeż il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, relazzjoni bbażata fuq l-impjeg, relazzjoni bbażata fuq ix-xogħol u kuntratt ma' l-industrija ta' l-artiġjanat huma meqjusa bħala xogħol permanenti.
- (8a) Skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, dħul okkażjonali huwa kwalunkwe dħul li ma jilhaqx jew jaqbiżx il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, jekk tagħmel xogħol bi ħlas ieħor, attività li ma tkunx agrikola jew jekk tircievi dħul ta' aktar minn nofs 'l aktar salarju baxx fix-xahar huma meqjusa bħala 'dħul irregolari', li jirriżultaw f'telf għad-dritt tal-benefiċċju.
- (9) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta ċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fid-Danimarka. Skond il-leġiżlazzjoni tal-Polonja, il-benefiċċju jiġi mwaqqaf meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li taċċetta taħriġ offrut jew xogħol fis-servizz pubbliku mingħajr raġuni valida.
- (10) Jew meta l-persuna bla xogħol tircievi pensjoni ta' l-età, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka, fis-Slovakkja, fl-Estonja, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera, jew meta l-persuna bla xogħol tircievi pensjoni ta' l-invalidità fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fi Franza, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera jew jekk il-persuna bla xogħol tircievi pensjoni ta' l-invalidità u fl-istess ħin mhijiex kapaċi taħdem xogħol full time anki taħt kundizzjonijiet eċċezzjonali, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka. Jew meta l-persuna bla xogħol tircievi pensjoni ta' l-età jew parti mill-pensjoni ta' l-invalidità b'rata għola meta ċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni f'Ċipru.
- (10a) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta ċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fl-Estonja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja, fil-Polonja jew fil-Portugall. Jekk il-formola hija maħruġa minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka jew fis-Slovakkja, il-ħlas tal-benefiċċji għandu jitwaqqaf biss meta l-persuna qed tircievi benefiċċji tal-mard.
- (10aa) Taht il-liġi tar-Repubblika Ċeka, ta' l-Estonja, ta' l-Ungerija u tas-Slovakkja, il-membri tal-familja ta' persuna bla xogħol ma jiġux ikkunsidrati meta l-benefiċċji jiġu kkalkolati.
- (10b) Taht il-liġi tas-Slovakkja, dan huwa benefiċċju tal-ġenituri.
- (11) Isem tat-triq, numru, kodiċi postali, belt/raħal, pajjiż.

ĊERTIFIKAT DWAR ID-DRITT LI PERSUNA TIBQA' TIRĊIEVI L-BENEFIĊĊJI TAL-QGĦAD

Reg 1408/71: Art. 69
Reg 574/72: Art. 26.2; Art. 83.1, 2 u 3; Art. 97

Din il-kopja għandha tintbagħat lill-istituzzjoni li toffri assigurazzjoni kontra l-mard fil-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qed tfittex ix-xogħol (Reg. 574/72; l-Art. 26.2).

1	Persuna bla xogħol	Numru ta' identifikazzjoni ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
1.1	Kunjom ^(1a)	
1.2	Ismijiet	Ismijiet ta' qabel ^(1a) ^(1b) Data tat-twelid
1.3	Post tat-twelid ⁽²⁾	Ċittadinanza Numru tal-karta ta' l-identità ⁽³⁾
1.4	Indirizz tal-persuna bla xogħol fl-istat li fih qed jintbagħat iċ-ċertifikat ⁽⁴⁾ ⁽¹¹⁾	
1.5	Għaqda sindakali/Fond tal-Qgħad ⁽⁶⁾	

- 2 Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, il-persuna bla xogħol fuq imsemmija għandha dritt għall-benefiċċju tal-qgħad minn meta bdiet tirreġistra għax-xogħol fil-pajjiż fejn hu/hi qed ifittex/tfittex ix-xogħol.
- 3 Il-persuna bla xogħol tista', madankollu, tirċievi benefiċċji, minn (data), sakemm hu/hi tkun irreġistrata bħala persuna tfittex ix-xogħol ta' lanqas minn mas-servizzi taxxogħol ⁽⁷⁾ tal-pajjiż fejn hu/hi qed tfittex ix-xogħol ^(7a).
- 3.1 Il-persuna bla xogħol tista' tirċievi benefiċċju minn biss, għax sa dik id-data, id-dritt għall-benefiċċju huwa sospiż ^(7a).
- 4 Il-persuna bla xogħol għandha dritt għall-benefiċċji, għall-perjodu ta' mhux aktar minn -il ġurnata, skond l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, sakemm il-perjodu ma jeċċedix (id-data)
- 4.1 Il-benefiċċji jingħataw għal kull ġurnata tal-ġimgħa, minbarra
☐ it-Tnejn ☐ it-Tlieta ☐ l-Erbgħa ☐ il-Ħamis ☐ il-Ġimgħa ☐ is-Sibt ☐ il-Ħadd
Il-benefiċċji jingħataw għal ġurnata fix-xahar.
- 4.2 Ammont imħallas kuljum bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti,
u minn (data) : netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti.
- 4.3 Ammont imħallas fil-ġimgħa bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
u minn (data) : netti.
- 4.4 Ammont imħallas fix-xahar bħala benefiċċju tal-qgħad: netti ^(7b).
- 5 Il-pagament tal-benefiċċji għandu jiġi sospiż meta sseħħ waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin (Reg. 574/72, l-Art. 83.1.e u l-Art. 83.3):
- 5.1 ☐ meta l-persuna bla xogħol issib xogħol bi qligħ 'permanenti' ⁽⁸⁾ jew xogħol għal rasha;
- 5.2 ☐ meta l-persuna bla xogħol taqla' xi flus ^(8a) minn xi attività li mhux imsemmija f'punt 5.1 (f'dan il-każ, il-pagament tal-benefiċċju jiġi sospiż għan-numru ta' ġranet li matulhom il-persuna interessata taqla' dawn il-flus);
- 5.3 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta offerta ta' xogħol jew tirrifjuta li tattendi għal intervista ma' l-istituzzjoni li toffri servizzi ta' xogħol;
- 5.4 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li tiegħu sehem fi programm ta' rjabilitazzjoni ta' xogħol ⁽⁹⁾;
- 5.5 ☐ meta l-persuna bla xogħol ma toqgħodx għall-proċeduri ta' kontrolli;
- 5.6 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri inkapaċità permanenti għax-xogħol ⁽¹⁰⁾;
- 5.7 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri minn inkapaċità temporanja għax-xogħol (f'dan il-każ, il-flus tal-benefiċċju jiġi sospiż sa meta terġa' tirreġistra) ^(10a);
- 5.8 ☐ meta l-persuna bla xogħol mhux disponibbli għall-istituzzjoni li toffri servizzi tax-xogħol;
- 5.9 ☐ fejn hemm tnaqqis fin-numru tal-membri tal-familja li jikkwalifikaw għal żieda, jew fejn xi wiegħed minn dawn il-membri jirċievi qligħ imsemmi fuq il-formola E 302 (f'dan il-każ, iż-żieda lill-familja titnaqqas mill-benefiċċju) ^(10aa);
- 5.10 ☐ meta l-persuna bla xogħol qiegħda tirċievi l-benefiċċju soċjali ta' l-Istat ^(10b).

6 L-istituzzjoni li qed timla' l-formola

6.1 Isem

6.2 Indirizz ⁽¹¹⁾

Għandha timtela mill-istituzzjoni tal-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qed tfittex ix-xogħol

7 Aħna niċċertifikaw

7.1 li l-persuna bla xogħol hawn fuq imsemmija rreġistrat bħala persuna li qed tfittex ix-xogħol fil (data)

7.2 u qed tircievi beneficiċċji tal-qgħad minn (data)

8 Istituzzjoni tal-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qed tfittex ix-xogħol

8.1 Isem

8.2 Indirizz ⁽¹¹⁾

8.3 Timbru

8.4 Data

8.5 Firma

ISTRUZZJONIJIET

L-istituzzjoni kompetenti ta' l-ahħar pajjiż fejn ħadmet il-persuna għandha timla' s-sezzjonijiet rilevanti tal-formoli E 303/0 sa E 303/4; hi għandha żżomm il-formola E 303/0 u tibgħat il-kumplement tas-serje lill-persuna bla xogħol, flimkien mal-formola E 303/5, jew, jekk ikun xieraq, tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti li toffri servizzi tax-xogħol fil-post fejn il-persuna bla xogħol qiegħda tfttex ix-xogħol.

Jekk jogħġbok imla din il-formola b'ittri kbar, billi tikteb biss fuq il-linji. Din il-formola fiha tliet paġni, u l-ebda waħda minnhom ma għandha titħalla barra, ukoll jekk ma fiha l-ebda informazzjoni rilevanti

NOTI

- (1) Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni: BE = il-Belġju; CZ = ir-Repubblika Ċeka; DK = id-Danimarka; DE = il-Ġermanja; EE = l-Estonja; GR = il-Greċja; ES = Spanja; FR = Franza; IE = l-Irlanda; IT = l-Italja; CY = Ċipru; LV = il-Latvja; LT = il-Litwanja; LU = il-Lussemburgu; HU = l-Ungerija; MT = Malta; NL = l-Olanda; AT = l-Awstrija; PL = il-Polonja; PT = il-Portugall; SI = is-Slovenja; SK = is-Slovakkja; FI = il-Finlandja; SE = l-Iżvezja; UK = ir-Renju Unit; IS = l-Iżlanda; LI = il-Liechtenstein; NO = in-Norveġja; CH = l-Iżvizzera.
- (1a) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel iż-żewġ kunjomijiet tat-twelid.
Fil-każ ta' ċittadini Portugiżi niżżel l-ismijiet kollha (ismijiet, kunjom, kunjom qabel iż-żwieġ) fl-ordni ta' l-istat ċivili li jidhru fuq il-karta ta' l-identità jew passaport.
- (1b) L-ismijiet ta' qabel jinkludu wkoll il-kunjom tat-twelid.
- (2) Fil-każ ta' distretti Portugiżi niżżel ukoll il-parroċċa u l-awtorità lokali.
- (3) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel in-numru li jidher fuq il-karta ta' l-identità nazzjonali (DNI) jekk teżisti, ukoll jekk din hija skaduta. Jekk ma teżistix, ikteb 'Xejn'. Fil-każ ta' ċittadini Sloveni niżżel in-numru tat-taxxa. Fil-każ ta' ċittadini Maltin niżżel in-numru tal-Karta ta' l-Identità. Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet Maltin, jekk mhux ċittadin Malti, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali Maltija. Fil-każ ta' ċittadini Pollakki, niżżel in-numru tal-karta ta' l-identità jew tal-passaport.
- (4) Jekk dan huwa magħruf.
- (5) Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, niżżel in-Numru ta' Identifikazzjoni tas-Sigurtà Soċjali (INSZ-NISS), f'Ċipru, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali, fir-Repubblika Ċeka, fid-Danimarka, fl-Estonja, fl-Awstrija, fil-Finlandja, fl-Iżlanda, fis-Slovenja, fis-Slovakkja jew fl-Iżvezja, jekk jogħġbok niżżel in-numru personali ta' identifikazzjoni, lil istituzzjoni fil-Polonja niżżel in-numri tal-PESEL u tan-NIP.
- (6) Għandha timtela biss, fejn hu possibbli, meta ċ-ċertifikat huwa mitlub minn ħaddiem qabel jitlaq lejn id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, l-Iżlanda jew l-Iżvezja u meta l-ħaddiem kien assigurat qabel f'xi wieħed minn dawk il-pajjiżi.
- (7) Fl-Estonja, fi Franza, fl-Italja, fl-Olanda, fil-Portugall, il-persuna bla xogħol għandha tmur fl-uffiċċju distrettwali biex timla' u tibgħat talba għall-benefiċċji lill-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad. Fil-Belġju, l-persuna bla xogħol trid tagħmel ukoll talba għall-benefiċċji lill-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad permezz ta' aġenzija li tħallas.
- (7a) Hassar kif ikun xieraq.
- (7b) Hassar din il-linja fejn m'hemmx ammont fix-xahar imħallas f'benefiċċji tal-qgħad mill-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni li qed tipprovi l-benefiċċji f'isem l-istituzzjoni l-oħra.
- (8) Skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Italja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' aktar minn hamest ijiem; skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Estonja xogħol permanenti huwa kwalunkwe xogħol, skond il-leġiżlazzjoni tal-Belġju, ta' Spanja u ta' l-Olanda, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas għurnata normali; skond il-leġiżlazzjoni tal-Greċja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas tliet ijiem fil-ġimgħa; skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, xogħol permanenti huwa kull xogħol fejn id-dhul jilhaq jew jaqbeż il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, relazzjoni bbażata fuq l-impjieg, relazzjoni bbażata fuq ix-xogħol u kuntratt ma' l-industrija ta' l-artiġjanat huma meqjusa bħala xogħol permanenti.
- (8a) Skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, dhul okkażjonali huwa kwalunkwe dhul li ma jilhaqx jew jaqbiż il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, jekk tagħmel xogħol bi hlas ieħor, attività li ma tkunx agrikola jew jekk tircievi dhul ta' aktar minn nofs l-iktar salarju baxx fix-xahar huma meqjusa bħala 'dhul irregolari', li jirriżultaw f'telf għad-dritt tal-benefiċċju.
- (9) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta ċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fid-Danimarka. Skond il-leġiżlazzjoni tal-Polonja, il-benefiċċju jiġi mwaqqaf meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li taċċetta taħriġ offrut jew xogħol fis-servizz pubbliku mingħajr raġuni valida.
- (10) Jew meta l-persuna bla xogħol tircievi pensjoni ta' l-età, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka, fis-Slovakkja, fl-Estonja, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera, jew meta l-persuna bla xogħol tircievi pensjoni ta' l-invalidità fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fi Franza, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera jew jekk il-persuna bla xogħol tircievi pensjoni ta' l-invalidità u fl-istess ħin mhijiex kapaċi taħdem xogħol *full time* anki taħt kundizzjonijiet eċċezzjonali, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka. Jew meta l-persuna bla xogħol tircievi pensjoni ta' l-età jew parti mill-pensjoni ta' l-invalidità b'rata għola meta ċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni f'Ċipru.
- (10a) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta ċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fl-Estonja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja, fil-Polonja jew fil-Portugall. Jekk il-formola hija maħruġa minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka jew fis-Slovakkja, il-hlas tal-benefiċċji għandu jitwaqqaf biss meta l-persuna qed tircievi benefiċċji tal-mard.
- (10aa) Taħt il-liġi tar-Repubblika Ċeka, ta' l-Estonja, ta' l-Ungerija u tas-Slovakkja, il-membri tal-familja ta' persuna bla xogħol ma jiġux ikkunsidrati meta l-benefiċċji jiġu kkalkolati.
- (10b) Taġt il-liġi Slovakka, dan huwa benefiċċju tal-ġenituri.
- (11) Lsem tat-triq, numru, kodiċi postali, belt/raħal, pajjiż.

ĊERTIFIKAT DWAR ID-DRITT LI PERSUNA TIBQA' TIRĊIEVI L-BENEFIĊĊJI TAL-QGĦAD

Reg 1408/71: Art. 69
Reg 574/72: Art. 26.2; Art. 83.1, 2 u 3; Art. 97

Din il-kopja għandha tintbagħat lura lill-istituzzjoni kompetenti, sabiex tintuża bħala bażi għat-talba ta' hlas lura ta' benefiċċji mħallsa f'isem dik l-istituzzjoni (Reg. 574/72; l-Art. 97).

1	Persuna bla xogħol	Numru ta' identifikazzjoni ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
1.1	Kunjom ^(1a)	
1.2	Ismijiet	Ismijiet ta' qabel ^(1a) ^(1b) Data tat-twelid
1.3	Post tat-twelid ⁽²⁾	Ċittadinanza Numru tal-karta ta' l-identità ⁽³⁾
1.4	Indirizz tal-persuna bla xogħol fl-istat li fih qed jintbagħat iċ-ċertifikat ⁽⁴⁾ ⁽¹¹⁾	
1.5	Għaqda sindakali/Fond tal-Qgħad ⁽⁶⁾	

2 Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, il-persuna bla xogħol fuq imsemmija għandha dritt għall-benefiċċju tal-qgħad minn meta bdiet tirreġistra għax-xogħol fil-pajjiż fejn hu/hi qed ifittex/tfittex ix-xogħol.

3 Il-persuna bla xogħol tista', madankollu, tirċievi benefiċċji, minn (data), sakemm hu/hi tkun irreġistrata bħala persuna tfittex ix-xogħol ta' lanqas minn mas-servizzi taxxogħol ⁽⁷⁾ tal-pajjiż fejn hu/hi qed tfittex ix-xogħol ^(7a).

3.1 Il-persuna bla xogħol tista' tirċievi benefiċċju minn biss, għax sa dik id-data, id-dritt għall-benefiċċju huwa sospiż ^(7a).

4 Il-persuna bla xogħol għandha dritt għall-benefiċċji, għall-perjodu ta' mhux aktar minn -il ġurnata, skond l-Art. 69 tar-Reg. 1408/71, sakemm il-perjodu ma jeċċediex (id-data)

4.1 Il-benefiċċji jingħataw għal kull ġurnata tal-ġimgħa, minbarra
☐ it-Tnejn ☐ it-Tlieta ☐ l-Erbgħa ☐ il-Ħamis ☐ il-Ġimgħa ☐ is-Sibt ☐ il-Ħadd
Il-benefiċċji jingħataw għal ġurnata fix-xahar.

4.2 Ammont imħallas kuljum bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti,
u minn (data) : netti,
li jinkludi żieda għad-dipendenti ta': netti.

4.3 Ammont imħallas fil-ġimgħa bħala benefiċċju tal-qgħad: netti,
u minn (data) : netti.

4.4 Ammont imħallas fix-xahar bħala benefiċċju tal-qgħad: netti ^(7b).

5 Il-pagament tal-benefiċċji għandu jiġi sospiż meta ssejtn waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin (Reg. 574/72, l-Art. 83.1.e u l-Art. 83.3):

5.1 ☐ meta l-persuna bla xogħol issib xogħol bi qligħ 'permanenti' ⁽⁸⁾ jew xogħol għal rasha;

5.2 ☐ meta l-persuna bla xogħol taqla' xi flus ^(8a) minn xi attività li mhux imsemmija f'punt 5.1 (f'dan il-każ, il-pagament tal-benefiċċju jiġi sospiż għan-numru ta' granet li matulhom il-persuna interessata taqla' dawn il-flus);

5.3 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta offerta ta' xogħol jew tirrifjuta li tattendi għal intervista ma' l-istituzzjoni li toffri servizzi ta' xogħol;

5.4 ☐ meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li tiegħu sehem fi programm ta' rijabilitazzjoni ta' xogħol ⁽⁹⁾;

5.5 ☐ meta l-persuna bla xogħol ma toqgħodx għall-proċeduri ta' kontroll;

5.6 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri inkapaċità permanenti għax-xogħol ⁽¹⁰⁾;

5.7 ☐ meta l-persuna bla xogħol qed issofri minn inkapaċità temporanja għax-xogħol (f'dan il-każ, il-hlas tal-benefiċċju jiġi sospiż sa meta terġa' tirreġistra) ^(10a);

5.8 ☐ meta l-persuna bla xogħol mhux disponibbli għall-istituzzjoni li toffri servizzi tax-xogħol;

5.9 ☐ fejn hemm tnaqqis fin-numru tal-membri tal-familja li jikkwalifikaw għal żieda, jew fejn xi wiegħed minn dawn il-membri jirċievi qligħ imsemmi fuq il-formola E 302 (f'dan il-każ, iż-żieda lill-familja titnaqqas mill-benefiċċju) ^(10aa);

5.10 ☐ meta l-persuna bla xogħol qiegħda tirċievi l-benefiċċju soċjali ta' l-Istat ^(10b).

6 | L-istituzzioni li qed timla' l-formola

6.1 Isem

6.2 Indirizz (11)

Għandha timentela mill-istituzzjoni tal-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qed tfittex ix-xogħol.

7 Dawn l-ammonti ta' flus li ġejjin tħallsu lill-persuna bla xogħol fuq bażi ta' dan iċ-ċertifikat:

Perjodi li għalihom tħallsu l-benefiċċji		Nru. ta' granet li għalihom tħallsu l-benefiċċji	Data tal-pagament	Rata tal-kambju	Ammont kuljum	Ammont kuljum	Ammont totali
minn	sa				 ⁽¹²⁾	 ⁽¹³⁾	 ⁽¹³⁾
1	2	3	4	5	6	7	8
Total							

Raguni li għaliha l-pagamenti twaqqfu jew ġew sospizi:

8 Istituzzjoni fil-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qed tfittex ix-xogħol

8.1 Isem

8.2 Indirizz ⁽¹¹⁾

8.3 Timbru

8.4 Data

8.5 Firma

ISTRUZZJONIJIET

L-istituzzjoni kompetenti ta' l-aħħar pajjiż fejn ħadmet il-persuna għandha timla s-sezzjonijiet rilevanti tal-formoli E 303/0 sa E 303/4; hi għandha żżomm il-formola E 303/0 u tibgħat il-kumpliment tas-serje lill-persuna bla xogħol, flimkien mal-formola E 303/5, jew, jekk ikun xieraq, tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti li toffri servizzi tax-xogħol fil-post fejn il-persuna bla xogħol qiegħda ffitteix ix-xogħol.

Jekk jोग्हबोक imla din il-formola b'ittri kbar, billi tikteb biss fuq il-linji. Din il-formola fiha tliet paġni, u l-ebda waħda minnhom ma għandha tithalla barra, ukoll jekk ma fiha l-ebda informazzjoni rilevanti

NOTI

- (1) Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni: BE = il-Belġju, CZ = ir-Repubblika Ċeka, DK = id-Danimarka, DE = il-Ġermanja, EE = l-Estonja, GR = il-Greċja, ES = Spanja, FR = Franza, IE = l-Irlanda, IT = l-Italja, CY = Ċipru, LV = il-Latvja, LT = il-Litwanja, LU = il-Lussemburgu, HU = l-Ungerija, MT = Malta, NL = l-Olanda, AT = l-Awstrija, PL = il-Polonja, PT = il-Portugall, SI = is-Slovenja, SK = is-Slovakkja, FI = il-Finlandja, SE = l-Iżvezja, UK = ir-Renju Unit, IS = l-Iżlanda, LI = il-Liechtenstein, NO = in-Norveġja, CH = l-Iżvizzera.
- (1a) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel iż-żewġ kunjomijiet tat-twelid. Fil-każ ta' ċittadini Portugiżi niżżel l-ismijiet kollha (ismijiet, kunjom, kunjom qabel iż-żwieġ) fl-ordni ta' l-istat ċivili li jidhru fuq il-karta ta' l-identità jew passaport.
- (1b) L-ismijiet ta' qabel jinkludu wkoll il-kunjom tat-twelid.
- (2) Fil-każ ta' distretti Portugiżi niżżel ukoll il-parroċċa u l-awtorità lokali.
- (3) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel in-numru li jidher fuq il-karta ta' l-identità nazzjonali (DNI) jekk teżisti, ukoll jekk din hija skaduta. Jekk ma teżistix, ikteb 'Xejn'. Fil-każ ta' ċittadini Sloveni niżżel in-numru tat-taxxa. Fil-każ ta' ċittadini Maltin niżżel in-numru tal-Karta ta' l-Identità. Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet Maltin, jekk mhux ċittadin Malti, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali Maltija. Fil-każ ta' ċittadini Pollakki, niżżel in-numru tal-karta ta' l-identità jew tal-passaport.
- (4) Jekk dan huwa magħruf.
- (5) Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, niżżel in-Numru ta' Identifikazzjoni tas-Sigurtà Soċjali (INSZ-NISS), f'Ċipru, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali, fir-Repubblika Ċeka, fid-Danimarka, fl-Estonja, fl-Awstrija, fil-Finlandja, fl-Iżlanda, fis-Slovenja, fis-Slovakkja jew fl-Iżvezja, jekk jोग्हबोक niżżel in-numru personali ta' identifikazzjoni, lil istituzzjoni fil-Polonja niżżel in-numri tal-PESEL u tan-NIP.
- (6) Għandha timtela biss, fejn hu possibbli, meta ċ-ċertifikat huwa mitlub minn ħaddiem qabel jitlaq lejn id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, l-Iżlanda jew l-Iżvezja u meta l-ħaddiem kien assigurat qabel f'xi wiehed minn dawk il-pajjiżi.
- (7) FI-Estonja, fi Franza, fl-Italja, fl-Olanda, fil-Portugall, il-persuna bla xogħol għandha tmur fl-uffiċċju distrettwali biex timla' u tibgħat talba għall-benefiċċji lill-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad. Fil-Belġju, l-persuna bla xogħol trid tagħmel ukoll talba għall-benefiċċji fl-istituzzjoni kompetenti li toffri assigurazzjoni kontra l-qgħad permezz ta' aġenzija li tħallas.
- (7a) Ħassar kif ikun xieraq.
- (7b) Ħassar din il-linja fejn m'hemmx ammont fix-xahar imħallas f'benefiċċji tal-qgħad mill-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni li qed tipprovi l-benefiċċji f'isem l-istituzzjoni l-oħra.
- (8) Skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Italja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' aktar minn ħamest ijiem; skond il-leġiżlazzjoni ta' l-Estonja xogħol permanenti huwa kwalunkwe xogħol, skond il-leġiżlazzjoni tal-Belġju, ta' Spanja u ta' l-Olanda, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas għurnata normali; skond il-leġiżlazzjoni tal-Greċja, xogħol permanenti huwa kull xogħol ta' mill-anqas tliet ijiem fil-gimgha; skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, xogħol permanenti huwa kull xogħol fejn id-dhul jilhaq jew jaqbeż il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, relazzjoni bbażata fuq l-impjeg, relazzjoni bbażata fuq ix-xogħol u kuntratt ma' l-industrija ta' l-artiġjanat huma meqjusa bħala xogħol permanenti.
- (8a) Skond il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit, dħul okkażjonali huwa kwalunkwe dħul li ma jilhaqx jew jaqbiżx il-livell minimu sabiex persuna tibda tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Fil-Polonja, jekk tagħmel xogħol bi f'ħlas ieħor, attività li ma tkunx agrikola jew jekk tircievi dħul ta' aktar minn nofs 'l aktar salarju baxx fix-xahar huma meqjusa bħala 'dħul irregolari', li jirriżultaw f'telf għad-dritt tal-benefiċċju.
- (9) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta ċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fid-Danimarka. Skond il-leġiżlazzjoni tal-Polonja, il-benefiċċju jiġi mwaqqaf meta l-persuna bla xogħol tirrifjuta li taċċetta taħriġ offrut jew xogħol fis-servizz pubbliku mingħajr raġuni valida.

- (¹⁰) Jew meta l-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-età, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka, fis-Slovakkja, fl-Estonja, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera, jew meta l-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-invalidità fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fi Franza, fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera jew jekk il-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-invalidità u fl-istess ħin mhijiex kapaċi taħdem xogħol full time anki taħt kundizzjonijiet eċċezzjonali, fejn iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka. Jew meta l-persuna bla xogħol tirċievi pensjoni ta' l-età jew parti mill-pensjoni ta' l-invalidità b'rata għola meta iċ-ċertifikat huwa maħruġ minn istituzzjoni f'Ċipru.
- (^{10a}) Din is-sitwazzjoni ma tfissirx is-sospensjoni tal-benefiċċji meta iċ-ċertifikat jinħareġ minn istituzzjoni fl-Estonja, fil-Lussemburgu, fis-Slovenja, fil-Polonja jew fil-Portugall. Jekk il-formola hija maħruġa minn istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka jew fis-Slovakkja, il-ħlas tal-benefiċċji għandu jitwaqqaf biss meta l-persuna qed tirċievi benefiċċji tal-mard.
- (^{10aa}) Taħt il-liġi tar-Repubblika Ċeka, ta' l-Estonja, ta' l-Ungerija u tas-Slovakkja, il-membri tal-familja ta' persuna bla xogħol ma jiġux ikkunsidrati meta l-benefiċċji jiġu kkalkolati.
- (^{10b}) Taġt il-liġi Slovakka, dan huwa benefiċċju tal-ġenituri.
- (¹¹) Isem tat-triq, numru, kodiċi postali, belt/raħal, pajjiż.
- (¹²) Il-munita ta' l-Istat li qegħda joħroġ il-formola E 303.
- (¹³) Il-munita ta' l-Istat fejn il-persuna bla xogħol qegħda tfittex ix-xogħol.
-

Informazzjoni għall-ħaddiema bla xogħol li bi ħsiebhom imorru ifittxu xogħol fi Stat Membru ieħor

Qabel ma titlaq,

imla l-formoli kollha li hemm bżonn biex tkun ċert li meta jkollok bżonn, inti tirċievi l-benefiċċji tal-mard jew maternità għalik jew għall-membri tal-familja tiegħek, anki waqt il-perjodu li tkun qed tfittex ix-xogħol.

Skond il-każ tiegħek, inti għandek tmur għand l-istituzzjoni tas-saħħa li kont assigurat magħha l-aħħar, li toħroġlok it-Tessera Ewropea ta' l-Assigurazzjoni tas-Saħħa għalik u għall-familja tiegħek. Għall-benefiċċji tal-mard fi flus, hekk kif ikollok il-formola E 303 li tista' ġġibha mill-istituzzjoni li toffri l-assigurazzjoni kontra l-qgħad, l-istituzzjoni li thallas il-benefiċċji tal-mard tagħtik iċ-ċertifikat E 119. Fil-każ ta' mard jew maternità, inti għandek tippreżenta dan iċ-ċertifikat lill-istituzzjoni tas-saħħa fil-pajjiż fejn qed tfittex ix-xogħol.

Kif tasal,

fil-pajjiż fejn qed tfittex ix-xogħol, inti għandek tmur fl-uffiċċju ta' l-istituzzjoni li toffri servizzi ta' l-impjieg; fil-Liechtenstein inti għandek tmur ukoll fl-uffiċċju ta' l-istituzzjoni li toffri assigurarazzjoni kontra l-qgħad; f'Ċipru, fil-Finlandja, fil-Latvja u f'Malta inti għandek tmur fl-uffiċċju lokali tas-sigurtà soċjali. Fil-pajjiżi l-oħra dawn l-uffiċċji huma:

fil-Belġju: l-uffiċċji lokali ta' l-'Office National de l'Emploi' 'Rijksdienst voor arbeidsvoorziening' (uffiċċju nazzjonali ta' l-impjieg);
fil-Belġju l-persuna bla xogħol trid tagħmel talba għall-benefiċċji f'din l-istituzzjoni li toffri assigurarazzjoni kontra l-qgħad kompetenti permezz ta' aġenzija li thallas u tirreġistra bħala persuna li qed tfittex ix-xogħol f'wieheh minn dawn l-uffiċċji li joffru servizzi ta' impjieg: VDAB, FOREM, BGDA, ORBEM jew ADG;

fil-Repubblika Ċeka: l-uffiċċju ta' l-'úřad práce' lokali (uffiċċju tax-xogħol);

fil-Danimarka: l-uffiċċju lokali ta' l-'Arbejdsformidlingskontor' (uffiċċju tax-xogħol);

fil-Estonja: l-uffiċċju ta' l-'Tööõhiv' (l-uffiċċju lokali tax-xogħol);

fil-Ġermanja: l-uffiċċju ta' l-'Agentur für Arbeit' (aġenzija ta' l-impjieg);

fil-Greċja: l-uffiċċju lokali ta' l-'Organismos Apascholiseos Ergatikou Dynamikou', jew, fejn dan ma jeżistix, l-uffiċċju lokali ta' l-IKA;

fil-Ungerija: l-uffiċċju Lokali tax-Xogħol fiċ-Ċentru tar-reġjun, minbarra għar-reġjun Pest fejn l-uffiċċju lokali huwa Vac, u Budapest fejn l-uffiċċju lokali huwa d-distrett XVI;

fi Spanja: l-uffiċċju tad-' Dirección Provincial del Servicio Público de Empleo Estatal (Instituto de l'Empleo, INEM);

fi Franza: l-'Agence Locale pour l'Emploi' (ANPE) (uffiċċju lokali ta' l-impjieg);

fil-Irlanda: l-eqreb uffuċċju lokali tad-'Department of Social Welfare';

fil-Italja: l-uffiċċju tas-'Sezione circoscrizionale per l'impiego' (l-uffiċċju ta' l-impjieg ta' l-awtorità lokali) fejn inti għandek timla' wkoll il-formola għat-talba għal benefiċċji tal-qgħad;

f'Ċipru: l-uffiċċju pubbliku li joffri servizzi ta' impjieg (kwalunkwe Uffiċċju Distrettwali tax-Xogħol);

fil-Latvja: l-uffiċċju ta' l-'Nodarbinātības valsts aģentūra' (Aġenzija tax-Xogħol ta' l-Istat) u l-'Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra' (Aġenzija ta' l-Assigurazzjoni Soċjali ta' l-Istat). Wara li tirreġistra ma' l-uffiċċju lokali ta' l-Aġenzija tax-Xogħol ta' l-Istat, il-persuna li qed tfittex ix-xogħol għandha tagħti l-formoli E 303 lill-Aġenzija ta' l-Assigurazzjoni Soċjali ta' l-Istat biex iżomm id-dritt għall-benefiċċju tal-qgħad;

f'Malta : il-Korporazzjoni tax-Xogħol u t-Taħriġ, Triq Birzebbugia, Haġ Far;

fil-Lussemburgu: l-uffiċċju ta' l-'Administration de l'Emploi' (uffiċċju ta' l-impjieg);

fil-Olanda: l-uffiċċju lokali ta' l-CWI (Centrum voor werk en inkomen);

fil-Polonja: l-uffiċċju lokali ta' l-impjieg 'Voivodship' (WUP);

fil-Portugall: **fi-ibillet ewlenin:** l-uffiċċju taċ-'Centro de Emprego' (Ċentru ta' l-impjieg) ta' fejn qed toqgħod; **għal Madeira:** l-uffiċċju tad-'Direcção Regional de Emprego' (Direttorat Reġjonali ta' l-impjieg) fi Funchal; **għall-Azores:** l-uffiċċju taċ-'Centro de Emprego' (Ċentru ta' l-impjieg) tal-post fejn toqgħod;

fil-Renju Unit: l-uffiċċju lokali ta' l-'Unemployment Benefit Office' ta' l-'Employment Service Agency' jew il-'Local Social Security Office' tan-'Northern Ireland Social Security Agency' skond il-każ;

fil-Awstrija: l-uffiċċju ta' l-'regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice' (uffiċċju lokali ta' l-impjieg);

fil-Finlandja: l-uffiċċju tal-'Työvoimatoimisto' (uffiċċju ta' l-impjieg) u l-uffiċċju lokali ta' l-istituzzjoni tas-sigurtà soċjali;

fil-Iżlanda: l-uffiċċju ta' l-'Atvinnuleysistryggingasjodur' (il-Fond ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Qgħad) f'Reykjavik;

fil-Liechtenstein: l-uffiċċju ta' l-'Amt für Volkswirtschaft' (Uffiċċju ta' l-Ekonomija Nazzjonali) f'Vaduz;

fin-Norveġja: l-uffiċċju ta' l-'Arbeidsformidlingen' jew 'Arbeidskontoret' (l-uffiċċju lokali ta' l-impjieg);

fil-Iżvezja: l-uffiċċju ta' l-'Arbetsförmedlingen' (l-uffiċċju lokali ta' l-impjieg);

fil-Iżvizzera: l-uffiċċju ta' l-'office régional de placement' (ORP) (uffiċċju reġjonali ta' l-impjieg – fil-parti tal-Ġermanja l-uffiċċju ta' l-'Regionales Arbeitsvermittlungszentrum RAV', fil-parti ta' l-Italja, l-uffiċċju ta' l-'Ufficio regionale di collocamento URC');

fil-Litwanja: l-uffiċċji lokali ta' l-'Lietuvos darbo biržos' (aġenzija ta' l-impjieg tal-Litwanja);

fil-Repubblika Slovakkja: wara li tirreġistra ma' l-uffiċċju lokali tax-xogħol, affarijiet soċjali u familja 'úrad práce, sociálnych vecí a rodiny', il-persuna li qed tfittex ix-xogħol trid tagħti l-formola E 303 lill-fergħa ta' l-Aġenzija ta' l-Assigurazzjoni Soċjali 'pobočka Sociálnej poisťovne' biex iżomm id-dritt għall-benefiċċju tal-qgħad;

fis-Slovenja: l-uffiċċju lokali tax-xogħol tas-Servizzi ta' l-impjieg tas-Slovenja.

Aġti l-kopji kollha li għandek tal-formola E 303 lill-uffiċċju rilevanti, ħlief il-formola E 303/5, li għandek iżomm għandek. Fil-każ tad-Danimarka, l-istituzzjoni kompetenti Daniża dejjem tibgħat il-formoli direttament lill-istituzzjoni tal-pajjiż fejn il-persuna interessata qed tfittex ix-xogħol. Għalhekk il-persuna li qed tfittex ix-xogħol tirċievi kopja waħda.

Jekk jogħġbok innota id-data finali, murija fil-formola E 303, li magħha għandek iżomm jekk inti tixtieq tirċievi benefiċċji tal-qgħad mill-mument li waqft tirreġistra għax-xogħol fil-pajjiż li ser titlaq minnu.

Waqf li qed tfittex ix-xogħol

Inti tkun sugġett għal superviżjoni mill-uffiċċju li joffri servizzi tax-xogħol u istituzzjonijiet ta' l-assigurazzjoni kontra l-qgħad l-istess bħall-persuni bla xogħol kollha l-oħra f'dak il-pajjiż. Inti għandek iżżomm lill-istituzzjoni li tajtha l-formola E 303 infurmata dwar kull tibdil fiċ-ċirkostanzi li jistgħu jaffettwaw id-dritt tiegħek għall-benefiċċji tal-qgħad; l-istess japplika jekk inti issir invalidu għax-xogħol.

Meta din il-bidla fiċ-ċirkostanzi tista' tagħtik id-dritt għal Lżjed benefiċċji (eż: meta tiżżewweġ jew f'każ ta' twelid ta' tarbija), inti tista' wkoll tinforma direttament lill-istituzzjoni li ħarġitlek il-formola E 303, u ehmeż id-dokumenti xierqa bħala prova.

Jekk tmur lura fil-pajjiż fejn kont qed taħdem l-aħħar qabel id-data imsemmija fis-sezzjoni 4 tal-formola E 303, inti tibqa' tgawdi mill-benefiċċji tal-qgħad skond il-leġiżlazzjoni ta' dak il-pajjiż. Inti għandek, madankollu, tinforma lill-istituzzjoni li toffri servizzi ta' xogħol u lill-istituzzjoni li toffri benefiċċji tal-qgħad ta' dak il-pajjiż dwar il-perjodi li fihom inti rċevejt benefiċċji tal-qgħad fil-pajjiż fejn mort tfittex ix-xogħol.

Qabel ma tmur lura fil-pajjiż fejn kont qed taħdem l-aħħar, l-istituzzjoni li toffri benefiċċji tal-qgħad għandha tagħtik iċ-ċertifikat li jnsab fuq il-paġna 3 ta' din il-formola u li jkun fih imniżżel il-perjodi li fihom irċevejt benefiċċji fil-pajjiż fejn fittixt ix-xogħol.

Jekk inti rċevejt biss parti minn dawn il-benefiċċji, jew ma rċevejt xejn, inti tista' tahtar persuna li taf dha biex tiġborlok il-flus li għandek tiegħu. Fir-Repubblika Slovakkja dan mhuwiex possibbli, il-benefiċċji jithallsu esklussivament lill-persuna interessata.

Jekk, madankollu, inti tmur lura fil-pajjiż fejn kont qed taħdem l-aħħar wara d-data msemmija f'sezzjoni 4 tal-formola E 303, inti tista' titlef kull dritt għall-benefiċċji tal-qgħad. Jekk ma tmurx lura fiż-żmien minhabba f'ċirkostanzi eċċezzjonali, l-istituzzjoni li ħarġitlek il-formola E 303 tista' tiddeċiedi li thallsek il-benefiċċji meta tmur lura.

Għandha timtela mill-istituzzjoni tal-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qed tfittex ix-xogħol

1	Il-persuna bla xogħol		Numru tal-karta ta' l-identità ^(1b) ^(1c)
1.1	Kunjom ⁽¹⁾		
1.2	Ismijiet	Ismijiet ta' qabel ⁽¹⁾ ^(1a)	Data tat-twelid

2 E 303 bid-data maħruġa mill-istituzzjoni

2.1 (isem)

2.2 (indirizz)

3 Fuq bażi tal-formola E 303 hawn fuq imsemmija

3.1 benefiċċji tal-qgħad thallsu għal dawn il-perjodi:

minn	sa	numru ta' ġranet
.....		
.....		

3.2 benefiċċji tal-qgħad ma thallsux għal dawn il-perjodi:

minn	sa	numru ta' ġranet
.....		
.....		

għal dawn ir-raġunijiet (eż. tmiem tal-perjodu; impjieg ġdid; mard; reġa' lura

..... eċċ.):

.....

.....

4 Istituzzjoni tal-pajjiż fejn il-persuna bla xogħol qed tfittex ix-xogħol

4.1	Isem		
4.2	Indirizz		
4.3	Timbru		
	4.4	Data	
	4.5	Firma	

NOTI

- (1) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżeġ iż-żewġ ismijiet.
Fil-każ ta' ċittadini Portugiżi niżżeġ l-ismijiet kollha (ismijiet, kunjom, kunjom qabel iż-żwieġ) fl-ordni ta' l-istat ċivili li jidhru fuq il-karta ta' l-identità jew passaport.
- (1a) L-ismijiet ta' qabel jinkludu wkoll il-kunjom tat-twelid.
- (1b) Jekk dan huwa magħruf.
- (1c) Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka, fid-Danimarka, fl-Estonja, fl-Awstrija, fil-Finlandja, fl-Islanda, fis-Slovenja, fis-Slovakkja jew fl-Iżvezja, jekk jogħġbok niżżeġ in-numru personali ta' identifikazzjoni, lil istituzzjoni fil-Polonja niżżeġ in-numri tal-PESEL u tal-NIP. Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fil-Belġju, niżżeġ in-Numru ta' Identifikazzjoni tas-Sigurtà Soċjali (INSZ-NISS).